

Segovia, Archivo Capitular de la Catedral, MS s.s. 'Cancionero de Segovia' [?Toledo, 1500–03]
Petrucci, *Harmonice Musices Odhecaton* [Venice, 1501] (RISM 1501)

SUPERIUS

ALTUS

TENOR

BASSUS

8 Ber - - ge - ret - te sa - voy - en -
Dy moy si vieuxx es - tre myen -
Je suis la pro - che voi - si -
Et pour cho - se qu'on me di -

8 Ber - - - - -
Dy moy si vieuxx es - tre - - -
Je suis la pro - che voi - - -
Et pour cho - se qu'on me - - -



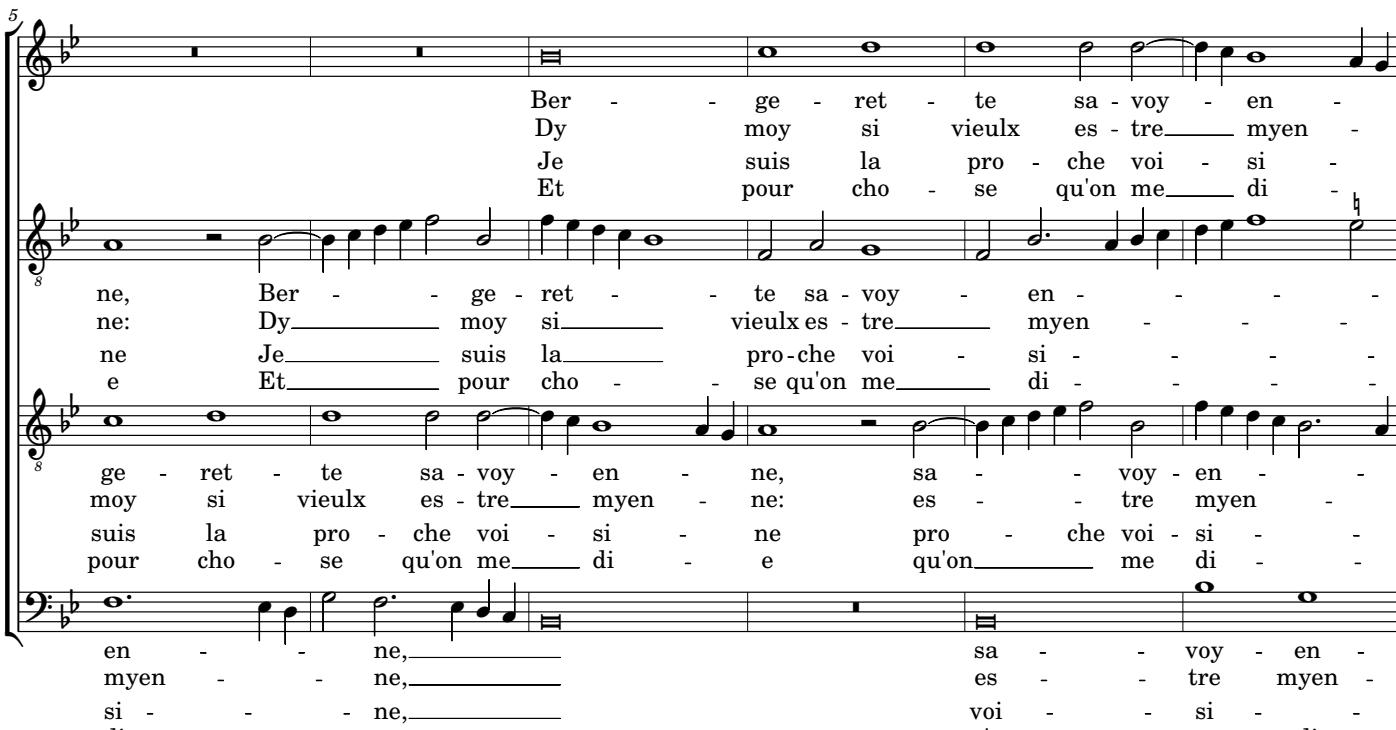
5

Ber - - - - -
Dy moy si vieuxx es - tre myen -
Je suis la pro - che voi - si -
Et pour cho - se qu'on me di -

8 ne, Ber - - ge - ret - - te sa - voy - en -
ne: Dy moy si vieuxx es - tre myen -
ne Je suis la pro - che voi - si -
e Et pour cho - se qu'on me di -

8 ge - ret - - te sa - voy - en - ne, sa - - - voy - en -
moy si vieuxx es - tre myen - ne: es - - - tre myen -
suis la pro - che voi - si - ne pro - - - che voi - si -
pour cho - se qu'on me di - e qu'on - - - me di -

en - - - ne, sa - - - voy - en -
myen - - - ne, es - - - tre myen -
si - - - ne, voi - - - si -
di - - - e, qu'on - - - me di -



11

ne, ne:, ne e; ne, ne, ne, ne, ne, ne: Qui gar - dez mou - - tons Je te_ don - ray uns De mon - sieur le Mon vou - loir ne chan - ne, ne, ne, e, Qui gar - dez mou - - tons, qui gar - dez Je te_ don - ray, je te_ don - De mon - sieur le cu - ra, de mon - Mon vou - loir ne chan - ge - ra, mon vouloir ne chan - ne, ne: Qui gar - dez mou - - tons aux praz, Je te_ don - ray uns sou - las, De mon - sieur le cu - ra, Mon vou - loir ne chan - ge - ra, aux praz, sou - las, cu - ra, ge - ra,"

17

Qui gar - dez mou - - tons aux praz,
Je te_ don - ray uns sou - las,
De mon - sieur le cu - ra,
Mon vou - loir ne chan - ge - ra,
- aux praz,
- sou - las,
- cu - ra,
- ge - ra,
mou - - tons aux praz,
ray uns sou - las,
sieur le cu - ra,
ne chan - ge - ra,
aux praz,
uns sou - las,
le cu - ra,
chan - ge - ra,

22

Je te don - ray uns sou - las,
Mon vou - loir ne chan - ge ra,
Je te don - ray uns sou - las,
Mon vou - loir ne chan - ge ra,
Je te don - ray uns sou - las,
Mon vou - loir ne chan - ge ra,
Je te don - ray uns sou - las,
Mon vou - loir ne chan - ge ra.

28

las, Et ung pe - tit, Pour Fran-çois ne,
Et ung pe - tit chap - pe - ron, Pour Fran-çois ne Bour - goi - gnon,
las, Et ung pe - tit chap - pe - ron, Pour Fran-çois ne Bour - goi - gnon, Bour -
las, Et ung pe - tit chap - pe - ron; Pour Fran-çois ne Bour - goi - gnon.

35

chap - pe - ron; Dy moy se tu m'ayme-ras, Bour - goi - gnon. Par le cor Dé, si fe - ra,
chap - pe - ron; Dy moy se tu m'ayme-ras, Bour - goi - gnon. Par le cor Dé, si fe - ra,
- pe - ron; Dy moy se tu m'ayme-ras, - goi - gnon. Par le cor Dé, si fe - ra, Dy moy se cor.

42

moy se tu m'aymeras,
le cor Dé, si fe - ra,

se tu m'ay - me - ras,
cor Dé, si fe - ra,

Dy moy se tu m'aymeras,
Par le cor Dé, si fe - ra,

tu m'ay - me - ras,
Dé, si fe - ra,

Ou par la me - rand'
Ou par la me - rand'

Ou par la me - rand'
Ou par la me - rand'

Ou par la me - rand'
Ou par la me - rand'

49

— ou non, Ou par la me - rand' ou non.
— ou non, Ou par la me - rand' ou non.

— ou non, Ou par la me - rand' ou non.
— ou non, Ou par la me - rand' ou non.

ou non, Ou par la merand' ou non.
ou non, Ou par la merand' ou non.

— ou non, Ou par la me - rand' ou non.
— ou non, Ou par la me - rand' ou non.

Bergerette savoyenne,
Qui gardez moutons aux praz:
Dy moy si vieuxx estre myenne:
Je te donray uns soulas,
Et ung petit chapperon;
Dy moy se tu m'aymeras,
Ou par la merande ou non.

Je suis la proche voisine
De monsieur le cura,
Et pour chose qu'on me die,
Mon vouloir ne changera,
Pour François ne Bourgoignon.
Par le cor Dé, si fera,
Ou par la merande ou non.

[HE:] *Shepherdess of Savoy,
who guards the sheep in the fields,
tell me if you will be mine:
I will give you some entertainment,
and a little bonnet;
Tell me if you will love me,
whether it is deserved or not.*

[SHE:] *I am the nearest neighbour
of the curate,
and, whatever I am told,
my desires will not change
for Frenchman nor Burgundian.
By the power of God, it will be so,
whether it is deserved or not.*

This *chanson* is based on a popular 15th-century French song, which was included in a manuscript anthology now held in the Bibliothèque nationale de France (MS fr. 12744). As the text is substantially incomplete in both sources of this work (RISM 1501 includes only the first two words!), the two verses of the *chanson* are taken from that anthology. Josquin's setting formed the basis of a parody mass — also in four parts — by his contemporary, Antoine Brumel.

Editorial Notes:

This edition is set one tone lower, consistent with the original melody in the 15th-century anthology. Editorial accidentals are indicated above the note. Original note values are retained: thus, consistent with 16th-century convention, the $\text{F}^{\#}$ mensuration sign and its modern-equivalent C time signature signify a semibreve tactus. Bar lines are added only to aid reading and direction: 'strong' and 'weak' beats implied by their position should never take precedence over phrasing or word stress. Ligatures common to both sources are acknowledged with overarching square brackets. Given the lack of text in either source, word underlay (including reiteration) reflects editorial judgment: text in *italic* with a corresponding dashed tie or ligature bracket signifies that a note value is split or a ligature broken to accommodate the underlay.